**Роль эвфемизмов в современном русском языке.**

**Цели**: исследовать явление эвфемии в текстах русской художественной литературы, в речи политиков; средства выражения эвфемии, её лексико-грамматические и стилистические особенности.

**Задачи**:

1. описать эвфемию как речевую стратегию, цель которой – воздействие на адресата;
2. подобрать для анализа тексты художественных произведений, содержащие эвфемизмы;
3. на материале отобранных текстов провести анализ лексико-грамматических и стилистических особенностей эвфемизмов в русской художественной литературе и публицистике.

Готовясь к экзамену по русскому языку, я изучала список средств языковой и художественной выразительности, в этом списке я нашла новое для меня слово ЭВФЕМИЗМ. Оно заинтересовало меня, интересным оказалось и явление, которое передаётся этим словом. Так сложилась тема для моей научной работы на этот год: «Роль эвфемизмов в современном русском языке».

**Введение**

**Проблемы современного русского языка. Снижение языковой культуры**

Сегодня русский язык переживает непростые времена. Появляются новые слова, связанные с новыми технологиями. Часто они так заполняют нашу речь, что мы перестаём понимать друг друга. Например, в школьном сочинении мы читаем: *«с помощью компьютера можно осуществлять майнинг криптовалют»*. Часто молодёжь заменяет слово *легко* словом *изи.* Например, *«эта работа изи».* Из-за периориентации современной литературы и телевидения в сторону детективов и боевиков в речи обывателей всё чаще вместо общепринятых слов используются жаргонизмы и арготизмы. По известной причине примеров приводить не стоит. Кроме того, происходит снижение грамотности и культуры речи в связи с тем, что книги, источник знаний и культуры, заменяются интернет-источниками часто сомнительного качества. Речь взрослых и подростков изобилует грубыми, нецензурными словами. Что делать в сложившейся ситуации? Помощь к нам приходит из самого же русского языка. С давних пор существует такое явление как эвфемизация. Вот, как это показано в эпизоде из фильма Андрея Серого «Джентельмены удачи» (см. видео).

**Эвфемизм. Сущность явления. Употребление эвфемизмов**

**Что такое эвфемизм?**

В интернет-словаре «Википедия» читаем: ЭВФЕМИЗМ, (греч.  – от  «хорошо» и  «говорю»), стилистически нейтральное слово или выражение, употребляемое вместо синонимичной языковой единицы, которая представляется говорящему неприличной, грубой или нетактичной; эвфемизмы нередко вуалируют, маскируют суть явления; например: *скончаться* вместо умереть, *говорить неправду* вместо врать,  *либерализация цен* вместо повышение цен, *изделие* (об атомной бомбе).

В отличие от обычной лексики, эвфемизмы чрезвычайно чувствительны к общественным оценкам тех или иных явлений как «приличных» и «неприличных». С этим связана историческая изменчивость статуса эвфемизма: то, что представляется удачным эвфемистическим наименованием одному поколению, в следующих поколениях может расцениваться как несомненная и недопустимая грубость, требующая эвфемистической замены. Такова, например, история франц. garce и fille: garce в древности – всего лишь соответствие женского рода к gars «парень, юноша», затем – эвфемистическое обозначение шлюхи, вскоре, однако, начавшее осознаваться как грубость и заменённое в этой функции словом fille (в одном из его значений), которое в современном французском языке перестало быть эвфемизмом и является элементом бранной лексики. Сходная картина – в истории славянских обозначений этого понятия: рус. курва (ср. также укр., белор., болг. курва, чеш. kurva, польск. kurwa) первоначально значило «курица», затем стало употребляться в качестве эвфемистической замены грубых слов, обозначающих распутную женщину (ср. франц. cocotte первоначально «курочка», затем – «женщина лёгкого поведения»).

**Использование эвфемизмов в обиходно-бытовой речи**

Употребление эвфемизмов зависит от контекста и от условий речи: чем жестче социальный контроль речевой ситуации и самоконтроль говорящим собственной речи, тем более вероятно появление эвфемизмов, и, напротив, в слабо контролируемых речевых ситуациях и при высоком автоматизме речи (общение в семье, с друзьями и т.п.) эвфемизмы не употребляются.

Например, *новообразование* вместо опухоль или иноязычных – и потому не всем понятных – терминов;  *педикулёз* вместо вшивость.

 Основная цель, которая преследуется говорящим при использовании эвфемизмов, – стремление избегать коммуникативных конфликтов, не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта. В эвфемизмах, преследующих эту цель, в более «мягкой» форме называется объект, действие, свойство. Сравним, например, слова *слабослышащий* (вместо глухой), *незрячий* (вместо слепой), а также слова,  *полный*(вместо  толстый, о человеке), *нетрезвый* (вместо пьяный), *неспокойный* (о том, кто любит устраивать скандалы), *приболеть* (температура под сорок) и т.п.

Эвфемизмы могут употребляться с целью скрыть от окружающих то, что говорящий хочет сообщить только конкретному адресату. Это характерно, например, для газетных объявлений, касающихся обмена жилой площади *(«Меняю трёхкомнатную квартиру на четырёхкомнатную по солидной договоренности»*); найма на работу *(«На высокооплачиваемую работу приглашаются девушки без комплексов», «Предприятию требуются водители и экспедиторы. Лиц с вредными привычками просим не обращаться»*; под лицами с вредными привычками имеются в виду любители спиртного) и т.п.

Оценка говорящим того или иного предмета речи с точки зрения приличия/неприличия, грубости/вежливости ориентирована на определённые темы и сферы человеческой деятельности (а также отношения между людьми). Традиционно такими темами и сферами являются следующие:

1) некоторые физиологические процессы и состояния: *Освободи нос!* –вместо Высморкайся!; *Она ждёт ребёнка* вместо Она беременна;

2) болезни и смерть: *недомогать, плохо себя чувствовать* – вместо болеть, хворать; *Она совсем плохая* – о безнадёжно больной; *ушёл от нас, его не стало* – вместо умер;  *кончина* – вместо смерть и т.п. Темы смерти и похорон, озвучиваются почти исключительно с помощью эвфемизмов. Ср.: *скончаться* и устаревшее просторечное  кончиться, *уйти из жизни, предать земле* (но не закопать!), а также в речи медиков: *потерять больного*, т.е. допустить, чтобы больной умер, не справиться с болезнью, *дети уходят* (т.е. умирают); *ритуальные услуги*вместо похоронные и т.п.

С помощью эвфемизмов обозначаются некоторые профессии. Это делается с целью повысить социальный престиж таких профессий и скрыть негативное впечатление от «прямого» называния соответствующего рода занятий: *оператор машинного доения, оператор очистных работ, контролёр*вместо надзиратель*, исполнитель* – о том, кто приводит в исполнение смертные приговоры (т.е. палач) и др.

Использование эвфемизмов иногда связано с определённым типом речевого акта. Например, речевые акты угрозы, шантажа и некоторые другие могут реализоваться в завуалированной форме, для чего применяются эвфемистические приёмы выражения: *«У тебя могут быть неприятности»; «Если вы не выполните наши требования, у вас появятся проблемы»*(трудности, осложнения и т.п.).

Своеобразные функции выполняют эвфемизмы в социальных жаргонах. Здесь главное – скрыть, завуалировать сущность обозначаемого понятия; иногда это сопровождается элементами словесной игры, шутки, каламбура: *академия, дача, курорт* – о лагере, тюрьме, *браслеты* –наручники, *жмурик* – покойник и т.п.

**Использование эвфемизмов в художественной литературе, политике, истории**

Особый интерес представляют эвфемизмы классиков художественной литературы. Мастера слова были неравнодушны к эвфемистическому потенциалу языковых единиц.

Рассмотрим, как использует эвфемизмы в своих произведениях М.Е.Салтыков-Щедрин.

Эвфемизация наряду с гротеском, гиперболой, аллюзией является весьма заметным языковым приёмом романов Салтыкова-Щедрина.

С точки зрения сфер социальной жизни, в творчестве М.Е. Салтыкова-Щедрина большим количеством языковых единиц представлены эвфемистические замены наименований неблаговидных действий чиновников и репрессивных действий власти.

Наименование взятки всегда подвергается словесным заменам в речи как взяточника, так и взяткодателя. Причём сами замены могут быть совершены различными способами. Активно используется эвфемистическая зашифровка на основе нарочито неточной речи. Например, *«По вынутии из печи всякий да возьмет в руку нож и, вырезав из середины часть, да принесет оную в дар»* («История одного города»);

Наименование взятки заменяется также словосочетанием. Например, *«Известно было также, что и к мадам Помпадур проник он отнюдь не с помощью какой-то «особенности», а просто с помощью денежных приношений, и при её посредстве избавился от суда и даже получил высшее против прежнего назначения»*(«История одного города»). Зависимое слово в рассматриваемом примере устраняет смысловую неопределённость главного слова и уточняет характер тех взяток, которые давал персонаж.

Слова обобщённой семантики – частотное средство при образовании эвфемизмов. Например, *«На другой день явился к нам откупщик и предложил свои услуги»* («Помпадуры и помпадурши»), т.е. предложил вновь назначенному губернатору постоянную взятку – долю доходов с откупа в той губернии, куда отправлялся «помпадур».

Слово с нежелательным содержанием при смягчении речи пропускается. В связи с чем эвфемистическую функцию выполняют неопределённо-личные, безличные, неполные и эллиптические предложения.8 Например, *«Произошло объяснение; откупщик доказывал, что он и прежде был готов по мере возможности; Беневоленский же возражал, что он в прежнем неопределённом положении оставаться не может; что такое выражение, как «мера возможности», ничего не говорит ни уму, ни сердцу, и что ясен только закон»* («История одного города»). Пропуску подверглось «давать взятки».

К неблаговидным действиям властей относится казнокрадство. Например, *«Несмотря на то, что в бытность свою провиантмейстером Грустилов довольно ловко утаивал казённые деньги, административная опытность его не была ни глубока, ни многостороння»* («История одного города»). Эвфемистическая замена глагола воровал осуществляется благодаря глаголу с пониженным уровнем конкретности.

Рассказчик «Истории одного города», повествуя о деятельности глуповских начальников, не способен критично и правдиво говорить об их поступках, хотя путём иносказаний подсказывает читателю, каков был настоящий характер слов и действий начальников, он прибегает лишь к формальным словесным способам улучшения неблаговидных деяний первых лиц города Глупова, то есть к эвфемизмам: Так, например, *«Известно было, что, находясь при действующей армии провиантмейстером, он довольно непринужденно распоряжался казённою собственностью и облегчал себя от нареканий собственной совести только тем, что, взирая на солдат, евших затхлый хлеб, проливал обильные слёзы»* («История одного города»). То есть не воровал, но довольно непринужденно распоряжался казённою собственностью – эвфемизм; не избавлял себя от мук совести, но облегчал – приём нарочито неточной речи; не был черствым при виде несчастных солдат, но сострадал, так как проливал обильные слёзы – ложное обоснование. Ирония рассказчика очевидна, все языковые средства, употреблённые в примере, реализуют эзопову манеру повествования.

Рукоприкладство и самодурство также относятся к неблаговидным действиям власть предержащих. Например, «Но не успел дерзкий договорить, как уже *рука моя исполняла свою обязанность*» («Помпадуры и помпадурши»). В значении «бить» употреблён выделенный глагол в следующем примере: *«Тогда князь, видя, что они и здесь перед лицом его, своей розни не покидают, сильно распалился и* *начал учить их жезлом*» («История одного города»).

Из страха перед репрессивными действиями властей в речи рядовых глуповцев заменяются слова бунт и восстание. Например, *«Много у нас всякого шуму было! – рассказывает старожил, - и через солдат секли, и запросто секли… Многие даже* *в Сибирь через это самое дело ушли*!» («История одного города»). Шум заменяет бунт благодаря метонимическому переносу с самого явления на его звуковую часть; во втором случае слово бунт заменяется словосочетанием через это самое дело, третьим примером эвфемистической замены является глагольное словосочетание в Сибирь ушли вместо подразумеваемого в Сибирь сосланы.

Сопутствующей характеристикой многих лиц, облечённых властью, является пьянство и страсть к застольям, наименование которых часто подвергаются заменам. Супружеские измены и прелюбодеяние – тоже обязательные черты изображаемых сановных лиц. Например, *«Имел обольстительную наружность, и был столько охоч до женского пола, что увеличил глуповское народонаселение почти вдвое»* («История одного города»); *«Обе основывали свои права на том, что и они не раз* *бывали у градоначальников* *«для лакомства»* » («История одного города»). При изображении невыраженных интеллектуальных качеств градоначальников к эвфемистическим заменам в «Истории одного города» прибегают и летописец, и рассказчик, и рядовые персонажи. Например, *«Стал бригадир считать звёзды («очень он был прост», повторяет по этому случаю архивариус-летописец), но на первой же сотне сбился и обратился за разъяснением к денщику»; «При не весьма обширном уме, был косноязычен»; «Тогда все члены заволновались, зашумели и, пригласив смотрителя, чтобы люди распоряжались, вели войны и заключали трактаты, имея на плечах порожний сосуд.»6*

Таким образом, в произведениях М.Е. Салтыкова-Щедрина обнаруживаются большие группы эвфемизмов.

Язык произведений Н.В. Гоголя – сокровищница эвфемизмов. Тонкое языковое чутье, способность играть на едва уловимых оттенках значений слов отражают оригинальность слога писателя. Исследование эвфемизации в творчестве Гоголя – один из способов разгадки признанной «гоголевской иронии».

В творчестве Н.В. Гоголя высокой частотностью в тематической группе «пороки и недостатки» отмечено обозначение такого порока, как употребление алкоголя. Так, при указании на состояние алкогольного опьянения указывается характерный признак данного состояния: веселье, например, *навеселе* (в «Страшной мести»; «Вечере накануне Ивана Купалы»; «Тарасе Бульбе»); *в веселом расположении духа* (в «Шинели»; «Сорочинской ярмарке»); *чрезвычайно весёлый* (в «Вие»).

Метонимические эвфемизмы представителей «нечистой силы» иллюстрируют высокочастотный способ образования эвфемизмов тематической группы «демонимы»: *нечистый, нечистая сила, нечистый дух, нечистое племя*.

Н.В. Гоголь употребляет в качестве эвфемизмов и прилагательные: известный, определённый, специальный, надлежащий. Качественные прилагательные известный, определённый, употребляясь с целью эвфемизации, приобретают черты неопределённого местоимения.

[О петухе] *… несмотря на то, что голова продолблена была до самого мозгу носами других петухов по известным делам волокитства, горланил очень громко…* («Мертвые души»);

[О взятках]… *как только приходил проситель и засовывал руку в карман с тем, чтобы вытащить оттуда известные рекомендательные письма за подписью князя Хованского (народный образ взятки – Е.С.), как выражаются у нас на Руси: «Нет, нет», - говорил он с улыбкой…* («Мертвые души»);

Использует Гоголь и неопределённо-количественные наречия меры и степени: немного, немножко, немножечко. Например,

[Во время пирушки купцы убили товарищей] *В деле своём купцы повинились, изъясняясь, что немного пошалили*(…) («Мертвые души»). Немного передает значение «ослабленной избыточности». В случае убийства язык не поворачивается сказать, что мало пошалили, значение «ослабленной избыточности» более уместно, не так бросается в глаза, не вызывает возражения адресата. Сочетание немного пошалили является эвфемизмом прямой номинации убили;

[Плюшкин о сломанных часах] (…) *они ведь хорошие, серебряные часы* (…); *немножко поиспорчены* (…) («Мертвые души»).2

Рассмотрим, как использует средства эвфемии в своих произведениях Ф.М. Достоевский.

Так, в «Преступлении и наказании» задуманное, а затем осуществлённое убийство косвенно именуется Раскольниковым, а вслед за ним и другими персонажами (Разумихиным, Дуней, Соней) местоименным эвфемизмом *это.* *Это* становится ключевым словом романа, выражает содержательно-концептуальную информацию.

Ну зачем я теперь иду? Разве я способен на *это*? Разве это серьёзно?;

[Соня об убийце] Нашли, что ли, его? – робко спросила она./ - Нет, не нашли./ - Так как же вы про *это* знаете?;

[Разумихин] Ты говоришь, что вопрос о работниках был подвох? Раскуси: ну если б *это* ты сделал, мог ли б ты проговориться…?;

[Дуня под этим понимает «гнусное подозрение в убийстве»] Матери я про *это* ничего не расскажу, но буду говорить о тебе беспрерывно…3

Даже во внутренней речи говорящие избегают прямо назвать социально запретные слова.

Также Родион Раскольников убийство старухи-процентщицы именует словом дело.

На какое *дело*хочу покуситься и в то же время каких пустяков боюсь! (…) А впрочем, я слишком много болтаю. Оттого и ничего не делаю, что болтаю. Это я в последний месяц выучился болтать, лежа целыми сутками в углу и думая…*о царе Горохе*. Ну зачем я теперь иду? Разве я способен на *это*? Разве это серьёзно? («Преступление и наказание»).

Приведённый пример содержит три эвфемизма: дело, это, царь Горох (последний эвфемизм – окказиональный). Существительное дело обладает обобщённой, «размытой» семантикой. Под таким словом говорящему удобно скрыть любой неблаговидный поступок.

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод о том, что эвфемизмы играют значительную роль в создании образа героя. В некоторых случаях эвфемизмы используются с целью создания комического эффекта.

Эвфемизмы в художественной литературе нередко вуалируют, маскируют суть явления. В художественной литературе эвфемизмы в большинстве случаев являются не просто стилистическим синонимом некоторой языковой единицы. Они смещают эмоциональную доминанту и предлагают новую трактовку определённого явления, новый ракурс его рассмотрения и содержат новую морально-этическую оценку явления.

Кроме того, явление эвфемизации характерно и для различных сфер социальной жизни человека и общества. Это, например, дипломатия, которая традиционно использует разного рода камуфлирующие выражения типа *определённые* *круги,  адекватные меры,  непредсказуемые последствия,  миротворческая акция,  физическое устранение, ликвидация* (вместо убийство) и т.п., репрессивные действия власти: *высшая мера* (вместо смертная казнь), *применить санкции* (это может означать и арест, и высылку человека, и экономическую блокаду страны и т.п.); государственные и военные тайны и секреты: *объект* (о военном заводе, испытательном полигоне и т.п.), *нетрадиционные формы ведения войны* (имеются в виду способы и средства полного уничтожения живой силы противника при сохранении его военной техники), деятельность армии, разведки, милиции и других органов власти, действия которых не должны быть «на виду»: *операция, акция, спецакция* (имеется в виду расстрел), *ликвидировать (*в значении расстрелять), *неуставные отношения* (в армии: имеются в виду издевательства старослужащих над новичками), *зачистка местности* (проверка документов, арест лиц, не соответствующих тем или иным требованиям ситуации), *наведение конституционного порядка* (вместо: война, военные действия), отношения между различными национальными и социальными группами населения: *некоренное население* (например, о русских, живущих в Прибалтике), *этническая чистка* (высылка или уничтожение лиц, не принадлежащих к господствующей в данном регионе нации), *группы повышенного риска* – о проститутках, гомосексуалистах, наркоманах, которые имеют более высокую, чем другие социальные группы, вероятность заразиться СПИДом и иными инфекционными болезнями, *лица без определённого места жительства* (вместо старого бродяги), *дом ночного пребывания* (вместо ночлежка) и т.п.

Обратимся к Посланию Президента Федеральному Собранию в марте 2018 г., в котором тоже немало эффемистических выражений, свойственных политической речи.

*«Мы заинтересованы в нормальном, конструктивном взаимодействии с США и Евросоюзом. Рассчитываем, что возобладает здравый смысл и наши партнёры сделают выбор в пользу честного, равноправного сотрудничества».* (Партнёры – так называют страны, с которыми имеют деловые и политические отношения. В отношении США это слово имеет иронический смысл, т.к. изначально партнёр означает напарник, товарищ.)

*«Сармат» – это очень грозное оружие, в силу его характеристик никакие, даже перспективные системы ПРО ему не помеха».*

*«Мы начали разработку таких новых видов стратегического оружия, которые вообще не используют баллистические траектории полёта при движении к цели, а значит, и системы ПРО в борьбе с ними просто бессмысленны».*

*«Любое применение ядерного оружия против России или её союзников малой, средней, да какой угодно мощности мы будем рассматривать как ядерное нападение на нашу страну. Ответ будет мгновенным и со всеми вытекающими последствиями».* (Все эти высказывания представляют собой заявление, что Россия – это мощная страна, с которой нельзя не считаться, а может быть, и следует бояться. *Ответ будет мгновенным*, т.е. в ответ мы готовы нанести удар, *со всеми вытекающими последствиями,* т.е. с разрушениями и жертвами)

*«Мы долго уговаривали американцев не разрушать Договор о ПРО, не нарушать стратегического баланса…»* (уговаривали – т.е. вели переговоры, предлагали конструктивные решения и др.)

Вуалирование, камуфляж существа дела – ещё одна цель, с которой создаются и употребляются эвфемизмы. Это особенно характерно для языка тоталитарного общества, каковым была Россия до конца 1980-х годов. *Учреждение* (вместо тюрьма), *компетентные органы*, *доброжелатель* (вместо стукач), *многочисленные образования с первой частью спец-* (спецконтингент, спецпереселенцы, спецотдел и подобные), словосочетания типа  *для служебного пользования* (о секретных документах), *организационный вопрос* (рассмотрев который, партийный или советский орган выводил кого-либо из своего состава, наказывая таким образом провинившегося чиновника), *упорядочивание или регулирование цен* (что на самом деле означает их повышение), товары *повышенного спроса* (т.е. те, которые трудно или невозможно купить), *непопулярные меры* (например, увеличение налогов) и т.п. – все это примеры эвфемистических выражений, вуалирующих, скрывающих неприятную для адресата суть понятий и действий. Особый разряд среди этого типа эвфемизмов составляют те, которые обозначают военные действия государства, а истинный смысл этих действий скрывается от общественности: воины-интернационалисты (о советских солдатах в Афганистане в 1980–1989), дружеская помощь братскому афганскому народу, ограниченный контингент войск на территории того же Афганистана, весьма употребительные во время карабахских событий и войн в Чечне словосочетания: (в таком-то районе) сохраняется напряженность (и при этом есть убитые и раненые), пойти на крайние меры, военная операция по разоружению бандитов, дать адекватный ответ на акции террористов и т.п.

**Место эвфемизмов среди других языковых конструкций**

Эвфемизм как способ непрямого, перифрастического и при этом смягчающего обозначения предмета, свойства или действия соотносителен с другими приёмами речи – с литотой, понимаемой как приём выразительности, основанный на двойном отрицании (небесспорный, не без умысла) или на смещении отрицания из утвердительной части высказывания в смысловую (*Не думаю, что вы правы*, – ср.: Думаю, что вы не правы), и с мейозисом,8 понимаемым как приём выразительности, основанный на намеренном преуменьшении интенсивности свойств предмета речи, действий, процессов и т.п. (*Он вполне прилично плавает* – о хорошем пловце; *её трудно назвать красавицей* – об уродливой женщине).

Процесс эвфемизации тесно переплетается с процессом номинации8 – одним из трёх фундаментальных процессов, формирующих речевую деятельность человека. Объекты, по этическим, культурным, психологическим и каким-либо иным причинам не называемые или называемые с трудом, нуждаются в эвфемистическом обозначении; обновление номинаций диктуется необходимостью вновь и вновь вуалировать или смягчать сущность того, что в культурном обществе считается неудобным, неприличным и т.д.

**Эвфемизмы в русской фразеологии**

Эвфемизация свойственна и народной речи, так, существуют следующие фразеологические эвфемистические обороты :

*Крыша едет, не все дома* – ненормальный;

*В интересном положении* – беременна;

*Звёзд с неба не хватает* – не достаточно умный, без амбиций;

*Почил вечным сном* – умер;

*Схожу на дорожку, отлучусь на минутку, поправлю причёску, приведу себя в порядок* – схожу в туалет;

*Бездонная бочка* – человек, который может выпить много спиртного, не пьянея при этом.

**Вывод**

Довольно часто мы находимся в ситуациях, когда назвать предметы, свойства или действия по их настоящим именам мы не можем. Причиной этого может являться стремление избегать коммуникативных конфликтов; завуалировать существо дела. В таких ситуациях нам нужно найти другое средство обозначения явлений. Таким видом иносказания является эвфемизм.

Эвфемизмы представляют собой одну из разновидностей стилистических средств языка. Они позволяют говорящим варьировать свою речь в зависимости от условий общения, при необходимости скрывать или вуалировать свои намерения, а также избегать коммуникативных конфликтов, которые могут происходить при слишком прямолинейной номинации определённых предметов, действий и свойств.

**Список литературы**

1. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Эвфемизация во фразеологии

[Эвфемизация во фразеологии - ResearchGate](https://www.researchgate.net/profile/Dmitrij_Dobrovolskij/publication/283300398_Evfemizacia_vo_frazeologii/links/5631e45708ae3de9381d12a6/Evfemizacia-vo-frazeologii)

<https://www.researchgate.net/profile/Dmitrij...vo.../Evfemizacia-vo-frazeologii>

1. Гоголь Н.В. Мёртвые души. Москва «Художественная литература» 1985.
2. Достоевский Ф.М. Преступление и наказание. Москва «Художественная литература» 1986.
3. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-94.htm>
4. Послание Президента Федеральному Собранию <http://www.kremlin.ru/events/president/news/56957>
5. Салтыков-Щедрин М.Е. История одного города. Москва «Художественная литература» 1980.
6. Старук М.М. Эвфемизмы в практике преподавания русского языка как иностранного. <http://intjournal.ru/evfemizmy-v-praktike-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo/>
7. Современный толковый словарь русского языка Санкт-Петербург «НОРИНТ» 2001.
8. Фразеологический словарь русского языка под редакцией А.И.Молоткова. <https://www.goodreads.com/book/show/3237468>